

464 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

26

O Tad leun a garantez, pardon dar Francizien, — Guir eo sivoaz e gerzomp en hent ar bec'heurien ; — Mez e'hui oc'h euz or crouel ac or prenel ive : — Pardon eta va Doue, pardon do pugale.

27

Chetu aze, Francizien, or santinanchou-ni — Pe gueneoc'h, pe guencomp-ni emala ar fazi, — Brema bezil barnerien etre ar Francizien : — Pe ni pe an douerfen a heul ar guir lezen ?

Cantic evit goulen ar veleien brisouniet

Var don : *Adoromp oll* (1).

1

Va Doue examinait ar pedennou — A offroump deoch o seuilla calz a zaelou — Da c'houlouen dilivrauz d'or beleien santel — Zo lakket er prisoun siouaz gat tud cruel.

2

Chenchit eta an dud ze ger barbar — A roit dezo eur galon leun a hahlar⁽²⁾ — Da veza exercet qement a gruedel — A cnep or beleien ac or guir esqeb.

3

Ni o suppli chui oll bastored fidel — Deut da bresec decoup an aviel santel — Ministred or Salver, deut oll, deut d'or miret — Diouh ar bleisi mechant gant aon na vemp collet.

(1) S'agit-il, en ce chant, des prêtres incarcérés aux Carmes de Brest de juin à septembre 1791, ou de ceux qui furent internés au Château de la même ville, de décembre 1791 à août 1792? — Probablement de ces derniers.

(2) Leg. *hahar*.

26

O père plein d'amour, pardon pour les Français ! — Il est vrai, nous marchons hélas ! dans le chemin des pécheurs ; — Mais vous nous avez créés et aussi rachetés ; — Pardonnez donc, mon Dieu, pardonnez à vos enfants.

27

Voilà, Français, nos sentiments à nous, — Est-ce donc vous, ou nous qui sommes dans l'erreur ? — Maintenant soyez juges entre les Français, — Est-ce nous ou les jureurs, qui suivons la vraie loi ?

Cantique pour demander les prêtres prisonniers

Sur l'air : *Adorons tous.*

1

Mon Dieu, examinez les prières — Que nous vous offrons en versant bien des larmes — Pour demander la délivrance de nos saints prêtres — Qu'ont hélas ! incarcéré des gens cruels.

2

Changez donc ces hommes si barbares — Et donnez-leur un cœur plein de douleur — D'avoir exercé tant de cruauté — Contre nos prêtres et nos vrais évêques.

3

Non vous en supplions, vous tous, pasteurs fidèles — Venez nous prêcher le saint évangile — Ministres de notre Sauveur, venez tous, venez nous garder — Des loups méchants de peur que nous ne soyons perdus.

466 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

4

O va Doue dilivret ar bastoret — Es o frison da zont da
gaout o denvel — Grit ma visimp dous da zelaou o c'homzou
— Ma lacañp e pralic o instruñionou.

5

Plijet ganeoc'h clevet ar pedennou mad — E peb amser ouc'h
bel ac e viol on tad — Galoun saer va Jesus, o ped ouzomp
trues — Epad an oll amser, ac ini or bues.

6

O va Jesus, lacañt lin en or souffranz — A rentet deomp
ar veleien a Franç — Curunil ar verlus es an oll breladet --
Ac or preservit diñh an oll intrued.

7

Pardounit deomp va Doue or fallagries -- Esperans vras ou
eus en o madeles -- Crial a rañmp ousoc'h evel ar gananeen
-- Da c'houlen diganeoc'h, va Doue, or beleien.

(2) *Marr.*, VII, 24-30.

Lizer an autrou de La Marche escob a Leon

Laqueat e brezonec e form antretien entre ur belec eus e escopti (1).

1

AR BELEC

Clevet emeus o va autrou — En oc'h eneb douguen clemou
-- Abalamour moe'h eus quiteet — Oc'h escopti ac o lenvel.

(1) Nous donnons ici le texte de Quéré. — Plouescat ajoute au titre : *Al Uzer
ma so bel imprimet e Brosaos er gear a Londres an triscourt deves a vis
ebrel er bloas 1791 troet e bresounee gant eun den hanvet Anti expilly. --
Var don ar maro -- Scribet e K/veguen an unnevet deves a vis meurs er
bloas 1792.*

POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES. 467

4

O mon Dieu, délivrez les pasteurs — De leur prison, pour
qu'ils viennent trouver leurs brebis — Faites que docilement
nous écoutions leurs paroles — Que nous mettions en pratique
leurs instructions.

5

Qu'il vous plaise d'entendre nos bonnes prières — En
tout temps vous fûtes et vous serez notre père — Cœur sacré
de mon Jésus, ayez pitié de nous — En tout temps, et au
cours de notre vie.

6

O mon Jésus, mettez fin à notre souffrance — Et rendez-
nous les prêtres de France — Couronnez les vertus de tous
les prélats — Et préservez-nous de tous les intrus.

7

Pardonnez-nous, mon Dieu, notre malice — Nous avons
grand espoir en votre bonté — Nous crierons vers vous
comme la Chananéenne ⁽²⁾ — Pour vous demander, mon Dieu,
nos prêtres.

Lettre Pastorale
de Monseigneur De La Marche, évêque de Léon
Mise en breton sous la forme
d'un entretien entre un prêtre de son diocèse et lui (2).

1

LE PRÊTRE

J'ai entendu, Monseigneur, — Se plaindre contre vous,
— Parce que vous avez quitté — Votre diocèse et vos brebis.

(2) Plouescat ajoute : « Cette lettre a été imprimée en Angleterre, à Londres, le 13 avril 1791, et traduite en breton par un homme appelé Antiexpilly. — Sur l'air de la mort. — Écrit à Kervéguen le 11 mars 1792 ».